



dann awer emol gär heibannen déi Gemen-gepäpp a -mamme gesinn, déi de Fanger an d'Luucht strecken, wann ech soen: „Okay, mir reduzéieren den Taux vun Ärem Subsid, deen Der kritt fir Är Investissementer, op dee vun de Privaten.“

► **Une voix.** - Ah neen!

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch**, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.* - Voilà, an da si mer séier fäerdeg!

Da war dovunner geschwat ginn - Här Bauler, Dir hat dat ugeschwat -, d'Kollaboratioun tëschent den Acteuren an dem ORT. Dir hutt lech och an der Kommissioun extrem laang mat den ORTe beschäftegt, well mir hunn eigentlech ganz wéineg an der Kommissioun, wéi mer iwwert de Plan...

(**Interruption**)

Neen, neen, mir hu ganz wéineg iwwert de Plan quinquennal an der Kommissioun geschwat. Mir hu laang eis mat den ORTen opgehalen!

► **Une voix.** - Dat war wichteg!

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch**, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.* - Et war ganz wichteg, mä dat hätt een och kënnen an enger anerer Sitzung à part maachen. Ech wär gär komm. Ech soe just, déi Kollaboratioun ass den A an den O tëschent deenen eenzelnen Acteuren, ORT, de Bénévolen, verlaangt awer vu béide Säiten, vun alle Säite Respekt, eng gutt Kollaboratioun an och de Versteedemech ee fir deem anere seng Aarbecht!

Interpellatioun: „Moi, je veux bien! Ech stelle mech ganz gär Äre Froen.“

Dann den Här Ben Scheuer. Dir hat déi Saach vun de Foiren an den neien Technologien ugeschwat. Ech mengen, ech hu schonn dodrop geäntwert. Déi Saache si complémentaire.

Zur Klassifikatioun wëll ech lech soen, dass mer de Statut d'hébergement nei wäerten déposéieren, well de Conseil d'État hat eis drop higewisen, dass do verschidde Saachen, esou wéi mir et virgesinn haten, net géife goen. Mir wäerten dat an deenen nächste Wochen nach eng kéier nei déposéieren. Déi Klassifikatioun schaaft ganz sécher eng Plus-value, well et ass eng europäesch Klassifikatioun: „Hotelstars Union“, wou ganz vill aner Länner mat drunhänken, notamment eis direkt Konkurrenten, esou dass de Client herno wierklech kann anstänneg vergläichen. Dat heescht, e Véier Stären an der Schwäiz oder an Eisträich ass dann och de Véier Stären hei zu Lëtzebuerg. Duerfir da mengen ech, dass dat eis scho ganz vill wäert bréngen.

Dann - den Här Gira - déi Saach mam Budget, déi hat ech lech gesot. Dann hutt Der gesot: „Wéi stellt Lëtzebuerg sech duer?“ Ma, Dir hutt d'Antwort selwer ginn! An et ass och dat, wat mir dobausse maachen. Lëtzebuerg stellt sech duer duersch seng diversifizéiert Natur, duersch eng héichwäerteg Gastronomie an duersch eise Patrimoine culturel. An et ass och domadder, wou mer och dobaussen optrieden a wou mer ëmmer erëm soen: „Kommt, mir bidden lech dat op klengstem Raum alles zesummen un.“ An ech mengen, dass mer dat awer bis elo och relativ systematesch och dobausse konnten esou vermaarten.

Kollaboratioun ONT/ORT/Ministère du Tourisme, ech hat dat scho gesot: Déi eng sinn zoustänneg fir Marketing, déi aner fir Produkter auszeschaffen, a mir hunn dann dat Ganzt am An.

ORT-Westen, wéi gesot, jo, do kënnen mer eis gär zesummesetzen, wa genuch Gemenge sinn, déi Demandeur sinn.

Dann zu de Jugendherbergen. Jo, mir hunn der eng ganz Partie. Mä och do wëll ech lech soen, wa mer bei de Jugendherbergen dat applizéieren, wéi dann d'Chambre de Commerce oder wéi aner Leit dat elo heibanne gefuerdert hunn, dass d'Gemengen - Madame Mutsch, Dir musst elo lauschteren -, just datselwecht kréie wéi d'Privatinvestisseuren, da wär d'Gemeng Esch, déi elo e ganz flotte Projet eragereecht huet fir eng Jugendherberg, awer net frou, well da kréie se vill manner Ennerstëtzung!

An ech mengen, déi Fro musse mer eis stellen, dat eent ass een, dee Sue mat eppes mécht, an dat anert ass eng Gemeng, déi e Service ubitt. Duerfir mengen ech schonn, dass déi Gewiichtung fundéiert ass.

Motion 1

Bon, ech mengen, ech hunn elo alles gesot. D'Motioun, jo, also ech mengen, mir kënnen déi roueg unhuelen. Dee Volet, wat d'Flëss ubelaangt, do sinn ech elo net esou zoustänneg, mä mir kënnen dat awer gären an d'Regierung esou mathuelen.

Dir hutt nach eng Fro?

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der zoustänneger Ministesch!

Den Här Gira freet awer nach eng Kéier direkt d'Wuert. Ech huelen un, nach eng Kéier zu der Motioun, Här Gira?

► **M. Camille Gira** (*déi gréng*). - Jo, jo. Et war jo esou, dass ech gesot hat, mir géifen eise Vote zum Projet de loi vum Vote vun der Motioun ofhängeg maachen. Wann ech elo richtig matkritt hunn, hat d'Madame Ministesch awer net d'Zäit an d'Chance, déi Motioun a Rou ze liesen.

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch**, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.* - Ech hunn déi elo ganz séier gelies dohannen.

► **M. Camille Gira** (*déi gréng*). - Eis ass et egal, mä mir hunn och nach... Ech wollt froen, ob een dann net kann de Vote vun dësem Projet de loi bis hannert dat nächst...

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch**, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.* - Neen! Ech hu gesot, ech huele se un!

► **M. Camille Gira** (*déi gréng*). - Okay. Neen, et ass gutt!

(**Brouhaha**)

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch**, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.* - Ech hu just gesot, ech wier net zoustänneg fir d'Flëss, mä ech géif dat dann de Kollege mat an d'Regierung huelen.

► **M. Camille Gira** (*déi gréng*). - Et ass esou vill Kaméidi heibannen, dass net alles bis bei mech ukomm ass.

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch**, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.* - Dat kënnt Der awer roueg haart soen, Här Gira!

► **M. le Président.** - Gutt! Jo, Merci der Madame Minister. Mä den Här Boden wëllt nach eng Fro stellen.

► **M. Fernand Boden** (CSV). - Här President, ech wollt am Numm...

► **M. le Président.** - Ech bieden lech noze-lauschteren, wann ech gelift!

► **M. Fernand Boden** (CSV). - Ech wollt nach zu där Motioun den Här Gira froen, wat dat bedeit, dass ee soll e Plan sectoriel «Tourisme» maachen. Wie géif dee maachen a wéi géif dat ausgesinn? Eier ech kann zu dëser Motioun Stellung bezéien, géif ech gär wëssen, wat dat bedeite géif.

(**Interruptions**)

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch**, *Ministre des Classes moyennes et du Tourisme.* - Dass do wat ass? Ech hunn dat net verstanen.

► **M. Camille Gira** (*déi gréng*). - Ech mengen, mir hunn e Plan sectoriel «Lycées» gemaach, mir hunn en Inventaire gemaach iwwer Land. Mir hu gesot: Wat hätte mer gären, flächendeckend? Wou sinn Defiziter? Wou si mer gutt équipéiert? An ech ka mer parfaitement virstellen, dass een eng ähnlech Démarche mécht am Tourismusberäich.

Ech hunn ee Beispill hei ginn, zum Beispill mat de Jugendherbergen. Mir maachen den Inventaire, mir soen: Wou hu mer der, wou hu mer keng? Ass dat sënnavoll, dass an deem wäisse Fleck eng ass? An dass een dann duerno awer kann déi Suen, déi am Plan quinquennal sinn, méi geziilt un Acteuren ginn oder franchement Regionen.

Ech hu jo och gläichzäiteg fir méi eng regional Approche plädéiert. Si solle vläicht net direkt all Suen un eenzel Gemengen oder eenzel Syndicate ginn, mä soen: Mir wiere frou, wann an där do Region eng Jugendherberg géif entstoën. Et ríft een d'Acteuren zesummen, fir ze soen: Wie kéint den Träger sinn? Wie kéint eng Hand mat upaken? An dass dann och vläicht esou Projeten e bësse méi en héije Prozentsaz aus dem Plan quinquennal géife kréien, wéi wann elo jiddwereen dat mécht, wat e grad fir gutt fénnt.

Dat wier awer an dëse méi schwierigen Zäiten, wou d'Budgete méi enk sinn, wou d'Ministesch jo och gesot huet, dass agespuert muss ginn, dat kann een och nach verstoën... Mir sinn der Meenung, wa scho muss gespuert ginn, wat een och nach ka matdroen, da muss een awer duebel derfir suergen, dass dann déi Sue mat engem méiglechst groussen Effet agesat ginn. Ech mengen, dat geet awer dann, wann een eng kohärent Planung flächendeckend iwwert d'ganz Land mécht. Dat war e bësse d'Iddi, déi hannendrustécht.

► **Une voix.** - Très bien!

(**Interruptions**)

► **M. le Président.** - Merci. Ech mengen, d'Madame Minister huet gesot, dass si d'Motioun géif akzeptéieren. Da géif ech elo emol fir d'Éischt proposéieren, dass mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi géife kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6476 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6476 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aدهم, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Lucien Clement), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Alex Bodry), Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner (par M. Claude Meisch);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Félix Braz), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

MM. Jean Colombero et Jacques-Yves Henckes;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(**Assentiment**)

Dann ass dat esou décidéiert.

Kann ech dann d'Motioun à main levée ofstëmme loosse?

(**Assentiment**)

Vote sur la motion 1

Wien ass mat där Motioun d'accord?

Dat schéngt mer d'Unanimitéit...

► **Une voix.** - Neen, neen! Neen, neen, den Här Boden ass net d'accord!

► **M. le Président.** - Da stellen ech eng aner Fro: Ass een net mat där Motioun d'accord?

Enthält ee sech?

► **Plusieurs voix.** - Aah!

► **M. le Président.** - Dann ass d'Motioun...

► **Une voix.** - Här Boden, Dir brems d'Ministesch aus!

(**Brouhaha général**)

► **M. le Président.** - Dann ass d'Motioun 1 mat enger Enthaltung ugeholl!

► (**La motion 1 est adoptée avec l'abstention de M. Fernand Boden.**)

Deen nächste Punkt ass d'Diskussioun vum Projet de loi 6422, en Accord tëschent Lëtzebuerg a Frankräich an der Sécurité sociale. Hei huet sech bis elo just ageschriwwen: d'Madame Mergen.

D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, d'Madame Claudia Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

10. 6422 - Projet de loi portant approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale des 11 avril et 17 juin 2011

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), *rapportrice.* - Merci, Här President. Dir Härren an Damme Ministeren, léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 6422, wou ech lech de Rapport elo hei wëll virstellen, dee gouf vun eisem Ausseminister, dem Jean Asselborn, de 4. Abrëll 2012 hei an der Chamber deponéiert.

► **M. Xavier Bettel** (DP). - Ah!

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), *rapportrice.* - Ech gesinn, den Här Bettel, deen apprécieert dem Här Asselborn seng Aarbecht.

Den Avis vum Statsrot zu dësem Projet de loi, dee kouw den 9. Oktober datselwecht Joer, an an der Sitzung vun der Santéskommissioun vum 18. November d'lescht Joer gouf ech dunn als Rapportrice designéiert. Mir sinn dann och an darselwechter Reünion op den Avis vum Statsrot agaangen. De 17. Januar dëst Joer, do gouf mäi schréftleche Rapport an der Santéskommissioun presentéiert an ugeholl. An dee wëll ech lech dann och elo hei mëndlech presentéieren.

Mir waren eis an der Kommissioun eens, dass e performanten internationale Sécurité-sociales-System nëmme vun der Populatioun géif ugeholl ginn, wann och séchergestallt wier, dass e gerecht wier an, natierlech, dass en och géif richtig a virun allem zur vollster Satisfaktioun funktionéieren. A fir dass dat doten de Fall ass, do mussen natierlech verschidde Regele bestoen, déi eng effikass grenziwwerschreidend Kooperatioun tëschent den Institutiounen, mä awer och am Austausch vun den Donnéeé garantéieren.

Déi administrativ Regelen, déi ginn a multilateralen Instrumenter festgehalen, an do gouf et d'Reglement 1408/71 vun der Kommissioun iwwert d'Applikatioun vum Regime vun der Sécurité sociale fir d'Salariéen an hir Familjen, déi sech bannent der EU bewegen. An dat Reglement, dat huet och schonn esou Regele festgehalen, wat d'Kollaboratioun tëschent den Autoritéiten ubelaangt.

Dat neit Reglement, dat zënter dem 1. Mee 2010 en vigueur ass, dat geet méi wäit an et verstärkt dee generelle Prinzip vun der Kooperatioun tëschent den Institutiounen. Dat verhënnert awer natierlech net, dass eenzel Länner méi wäit wëlle goen an dann ebe bilateral Konventiounen ofschléissen.

De Minister huet eis och rappeléiert, dass scho bei der Aféierung vum Statut unique festgehal gi war, dass eng verstärkte Kontroll misst kënnen applizéiert ginn, wann e Verdacht op Fraude am Zesammenhang mat Krankmeldungen bei Frontaliere géif bestoen. Lëtzebuerg huet doropshi mat eisen dräi Nopeschlänner Négociatiounen ugefaangen.

Wat d'Relatiounen mat Frankräich ubelaangt, do hunn déi zwee Länner virum 1. Mee 2010 sech un dat aalt Reglement gehalten an duerno natierlech och un dat neit. Zousätzlech gouf et awer zënter dem 1. August 2008 och schonn en Accord bilatéral tëschent eben deenen zwee Länner, wat d'Assurance maladie-maternité, d'invalidité, de vieillesse an de survie ubelaangt. An och, wat de Recouvrement an d'Récupératioun vu Cotisations sociales respektiv Prestatiounen ubelaangt, déi zu Onrecht ausbezuelt goufen.

Leider geet awer weder dat neit Reglement nach dës bilateral Konventioun wäit genuch, fir eng konkret an direkt Kooperatioun tëschent de Sozialversécherungsorganismen ze garantéieren. Si gesinn nëmmen en Échange d'informations vir, wat déi eenzel Dossieren ubelaangt, also si gesi keng Transmissioun vu Fichiere vir an domat och keen Échange, wat d'Kontrollen um Terrain vun deenen zwee Länner ubelaangt.

Duerfir gouf eben décidéiert, dësen Accord mat Frankräich, dee mer dann elo mat eisem Vote hei sollen officialiséieren, ofzeschléissen. Dësen Accord, dee moderniséiert déi bilatéral Kooperatioun virun allem, fir d'Lutte géint d'Fraude, Feeler an Abusen am Domän vun der Sécurité sociale ze renforcéieren an an deem Kader eben och, wat de Contrôle bei de Krankmeldungen ubelaangt.

Wat dann eis aner zwee Nopeschlänner ubelaangt, d'Belsch an Däitschland also, esou ass do en Accord méi schwéier ze realiséieren. Firwat? Bon, Dir wësst, dass an Däitschland déi eenzel Länner zoustänneg sinn, a bei der Belsch, do hunn och nach d'Mutualitéiten e Wiertche matzeschwätzen. Duerfir hu mer awer elo dësen Accord mat Frankräich um Dësch leien a mir kënnen deen en attendant jo haut stëmmen.

Et war bei den Diskussiounen, fir zu dësem Accord ze kommen, esou, dass mir, also d'Land Lëtzebuerg, virun allem drun interesséiert waren um Contrôle, wat d'Krankmeldungen bei de Frontalieren ubelaangt. Frankräich awer wollt méi e generelle Kader festhalen. Also hu misse Kompromësser gemaach ginn, fir e gesonden Équilibre ze fannen a fir esou also zu dësem Accord ze kommen.

Dann ass et awer och interessant, ze wëssen, dass Kontrolle bei Krankmeldungen ëmmer kënnen gemaach ginn, dat laut Droit international, wa se vum Land ugefrot ginn, wou d'Per-



soun schafft. Dee Contrôle awer gëtt da vun den Autoritéiten an no de gesetzleche Regele vum Land, wou d'Persoun wunnt, duerchgefouert. An duerfir gëtt dëse generelle Prinzip och direkt am éischten Alinea vum Artikel 20 vun dësem Accord festgehalten.

Den Accord gesäit dann och e supplémentaire Contrôle vir vun den Autoritéite vun deem Land, wou d'Persoun schafft, an deem Sënn, datt dat Land, wou se schafft, kann e Médecin de confiance aus deem Land, wou d'Persoun wunnt, designéieren, fir dëse Contrôle ze maachen. Et ass also eng exzeptionell Prozedur, déi deenen zwee Länner e supplémentaire Moyen gëtt, fir d'Effikassitéit vun de Kontrollen ze gewährleeschten.

Wichtig ass et dann awer, ze wëssen, datt et international nëmme Kontrolle gëtt, fir ze kucken, ob d'Persoun wierklech krank ass. Dat heescht, reng administrativ Kontrollen, wéi se bei eis Usus sinn, fir ze kucken, ob d'Persoun doheem ass, wa se krankgemellt ass, an ob se net enger Aarbecht nogeet oder eng Beschäftigung mécht, déi se net dierft maachen, esou Kontrollen, déi gëtt et am Ausland net. A well et dëst net gëtt, kënnen se och net an dësem Accord festgehalen ginn an och net a weideren Accorden, déi mer iergendwann eemol kéinte mat eisen aneren zwee Nopeschlänner ofschléissen.

Elo awer zum Avis vum Conseil d'État. Deen encouragéiert d'Regierung, mat hiren Effortë weiderzefueren, wat eng korrekt Applikatioun vun der Législatioun vun der Sécurité sociale bei transfrontale Relatiounen ubelaangt. E mécht awer virun allem Remarquen zum Artikel 21, an zwar seet en, datt all administratiivt Arrangement tëschent engem Minister a sengem auslänneschen Homolog, wat d'Lëtzebuurger Land international engagéiert, misst duerch d'Chamber goen.

Well et hei awer an der Suite drëms geet, fir administrativ Arrangementen ze fannen, fir en Traité ëmzesetzen, dee scho gréng Luucht vun der Chamber krut, ass et duerno dann net méi néideg, datt dat nach eemol duerch d'Chamber geet. De Conseil d'État insistéiert duerfir awer, datt dës Arrangementen müssen am Memorial publizéiert ginn, esou wéi den Artikel 37 vun eiser Verfassung dat dann och virgesäit.

D'Santéskommissioun huet sech och eng Rei Gedanke gemaach iwwert dësen Accord, a mir hunn an engem Tour de table eng Rei Saache festgehalten, zum Beispill datt, wann eng Firma e Problem vun Absentéisme huet, een deen eigentlech net eleng duerch Kontrollen an de Grëff kritt, mä datt da virun allem emol soll a muss gekuckt ginn, fir de Grond ze sichen, firwat esou vill Leit sech genau an där Firma krankmellen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), *rapportrice*.- Et goug och Rieds driwwer, datt eenzel Firmae mëttlerweil hiert Personal géifen duerch Privatdetektive kontrolléieren oder, besser gesot, hinnen nospionéiere loosse. De Gesondheitsminister, deen huet eis gesot, datt et duerfir keng Base légale gëtt an datt hien dëst och désapprouvéiert.

Mir hunn dann och driwwer geschwat, datt een emol op internationalem Niveau misst d'Krankeschäiner harmoniséieren an datt et och misst méiglech sinn, e Krankeschäin fir nëmmen en hallwen Dag auszustellen.

No dëse méi generellen Diskussiounen an Iwwerleeungen huet d'Kommissioun mech du beoptragt, mä Rapport ze schreiwen, an dee gouf, wéi ech aganks scho sot, de 17. Januar an der Santé- a Sécurité-sociales-Kommissioun ugeholl. Ech hu probéiert, lech elo dat Wichtigst doraus ze erzielen, an ech hoffen dann, datt mer dësen Accord herno kënnen unanime stëmmen.

An deem Sënn ginn ech op alle Fall elo emol den Accord vun der sozialistescher Fraktioun fir dëse Projet an ech soen lech alleguerte Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Rapporteuse. Als éischt Riednerin ass d'Madame Martine Mergen agedroen. Madame Mergen, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Martine Mergen** (CSV).- Jo, Merci, Här President. Nodeems d'Rapporteuse esou komplett war, wierklech all Reflexiounen, déi mer an der Santéskommissioun gemaach haten, scho gezielt huet, bleift mir eigentlech just nach den Accord vun onser Fraktioun ze ginn.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci der Madame Mergen. An dann huet den Här Colombara nach d'Wuert gefrot. Här Colombara, wann ech gelift!

► **M. Jean Colombara** (Onofhängeg).- Merci, Här President. Merci un d'Madame Claudia Dall'Agnol fir hire Bericht.

Menger Usicht no sinn esou Projeten net ganz harmlos. Ech mengen, wann den Dokter ee krankmellt, dann ass e krank. Also, ech weess net, wat een do soll kontrolléiere goen, Här Minister. Déi Persoun ass krank a fäerdeg. An do muss ee sech ganz prinzipiell verschidde Froe stellen. Ass en Aarbechter gäre krank? Ass en Aarbechter gäre krank, wann hie riskéiert, no senger Krankheet entloos ze ginn oder Primen ze verléieren?

Dëse Projet huet e ganz komeschen Arrière-gout, an ech hunn hei d'Impressioun, dass den Aarbechter ni däerf krank ginn. Ass en Aarbechter e Risikofacteur fir d'Ekonomie, wann hien eng Woch méi laang krank ass, jo oder neen? Sollt een net primär d'Aarbechtskonditiounen verbessern, anstatt den Aarbechter als Sünderbock ofzestempelen, esou wéi dat gesot ginn ass vun der Madame Claudia Dall'Agnol?

Wa mir eng Woch méi laang..., wa mir alleguerten eng Woch an de Gruetf géife schaffe goen oder op de Bau, da géife mer verstoen, wat den Aarbechter wäert ass a firwat dass e krank gëtt. Ech mengen, dat musse mer alleguerten hei eng Kéier agesinn, ier mer eppes ofstëmmen.

Duerfir considéieren ech dee Projet de loi net grad de gloire fir den Aarbechter, Här Minister. An ech mengen, mir missten eis schummen, fir den Aarbechter permanent de Schwaarze Péiter zouzeschousteren!

Sou, dat gesot, kënn Der domat ufänken, wat Der wëllt.

Merci.

(Hilarité)

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Colombara. Den Här Krieps huet nach zum selwechte Projet d'Wuert gefrot. Här Krieps, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Alexandre Krieps** (DP).- Merci, Här President. Ech wollt am Fong aganks nëmmen der Madame Dall'Agnol Merci fir hir Aarbecht soen an ech wollt och den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Gesetz bréngen.

Mä wann ech awer de Frënd Colombara héieren, den Dokter Colombara, hei Saachen an d'Welt setzen! Mir hunn e Problem mat Leit, déi doheem bleiwen. Mir hunn och e Problem, säit de Statut unique existéiert, dass déi éischt 13 Wochen d'Krankeeseen net méi vill kontrolléieren, well de Patron jo bezilt. Dat ass eng Realitéit. An ech géif awer net pauschal soen, jiddweree géif Stakhanovist hei spillen an all moies um fënnf Auer opstoen, fir schaffen ze goen. Dat ass net déi Erfahrung, déi d'Kollegen um Terrain hunn. An duerfir...

Dat gesot, dat Gesetz ass och interessant, well et een Distinguo ass tëschent dem Contrôle médical an dem administrative Contrôle, dat ass den Haaptpunkt an dësem Gesetz. An ech gleewen och, mir wëssen, dass bei de franséische Kollegen den Absentéisme vill méi héich ass. An dat ass och dat Land, wou am meeschte Berouegungsmëttele geschléckt ginn, mä dat ass e kulturelle Phänomeen. Et gëtt och vläicht méi Rouden do gedronk wéi bei ons, an duerfir kommen d'Leit moies net esou séier op.

(Interruptions)

Mä dat gesot, dat hei ass e gudden Accord, an ech mengen, et kann een nach dee verbessere vläicht an der Zukunft an der Praxis, mä et ass e gudden Accord. Duerfir brénge mir onsen Accord zu deem Projet.

Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Krieps.

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk).- Ech froen och nach d'Wuert.

► **M. le Président.**- Elo kritt d'Wuert den zoustännegen...

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk).- Här President, ech froen och nach d'Wuert.

► **M. le Président.**- Ah, den Här Urbany freet och nach d'Wuert. Här Urbany, da kritt Dir d'Wuert.

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk).- Jo, ech muss dann awer och vläicht heirop reagéieren, wat mäi Virriedner gesot huet. D'Chiffere vum Observatoire de l'absentéisme weisen kloer drop hin, dass d'Absenzen op der Aarbechtsplaz zu Lëtzebuerg esou niddreg si wéi a kengem Land

ronderëm. Dat heescht, dass se ronderëm méi héich sinn.

Si weisen och drop hin, dass den Absentéisme de courte durée, also dat kuerzt Feelen op der Aarbechtsplaz, erofgaangen ass a leschter Zäit, well - soe se - d'Leit fäerten, se géifen hir Aarbecht verléieren, während awer den Absentéisme de longue durée, dee bedéngt ass duerch Depressiounen, Stress op der Aarbecht an esou weider, lichter an d'Luucht gaangen ass, wat eventuell eng Konsequenz ass vum éischte Phänomeen. D'Leit bleiwe bei enger klenger Krankheet doheem (veuillez lire: net doheem), wat awer dozou féiert, dass se herno ëmmer méi krank ginn an da müssen e Krankeschäin de longue durée huelen.

Duerfir ginn ech dem Här Colombara do komplett recht,...

► **Plusieurs voix.**- Ah!

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk).- ...et ass hei en Drockmëttel am Fong geholl, wat, en Drockmëttel...

(Brouhaha)

► **M. le Président.**- Ech géif lech bieden, den Här Urbany ausschwätzen ze loosse! Här Urbany, Dir ganz eleng hutt d'Wuert.

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk).- Et ass eng Allianz vun de rasonabele Persounen, déi e sozialt Härz hunn.

► **Plusieurs voix.**- Ooohhh, ah, ola!

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk).- An deem Sënn sinn ech scho laang an der Fraktioun vum Här Colombara an hien a menger.

► **Plusieurs voix.**- Ooohhhh!!

(Hilarité)

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk).- Dat huet awer keng allgemeng politesch Konsequenzen.

(Interruptions)

Mä zu deem heite Punkt op jidde Fall. Also, ech mengen, dass hei en zousätzlecht Drockmëttel opgebaut gëtt, obscho jo awer de Contrôle administratif och während deenen éischten 13 Wochen zu Lëtzebuerg méiglech ass, och fir Frontalieren, och fir Leit, déi hei wunnen.

Wat, mengen ech, awer nach méi e Problem ass, dat ass, dass d'Patronat ëmmer méi dozou iwwergeet, fir privat Krankekontrollen ze organiséieren. Dat heescht, privat Krankendokteren, déi vun hinne bezuelt ginn, unzestellen, fir d'Leit nach eng Kéier zousätzlech ze kontrolléieren. Dat heescht, mir hunn am Fong geholl en duebele Kontrollmechanismus, deen absolut net gesond ass.

An duerfir wäert ech op jidde Fall mech hei bei deem Projet enthalten, well ech der Meinung sinn, dass dat hei awer trotzdem en Instrument ass, zousätzlechen Drock opzebauen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Urbany. A wann dann elo soss keng Wuertmeldung méi ass, kritt de Gesondheitsminister d'Wuert.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Sécurité sociale*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll direkt drop hiweisen, dass d'Problematik vun dem Contrôle vun den Absenzen hei nëmmen ee klengen Element ass vun dësem Projet, well, éischstens - an dat huet d'Madame Rapporteure richteg gesot -, de Contrôle administratif de la maladie, wéi mir en hei zu Lëtzebuerg kennen, a kengem anere Land ronderëm bekannt ass, sou dass een dozou och doriwwer keen Accord ka maachen.

Et ass richteg, dass d'Nopeschlänner kee Problem domat hunn, wa mir eis Kontrolleuren iwwert d'Grenz schécken, net fir d'Maladie festzustellen, mä fir d'Präsenz oder d'Netpräsenz während dem Krankeschäin festzustellen. Wann een esou kuckt, bei deene Contrôles administratifs, déi an engem Joer gemaach ginn, dat sinn der tëschent 8.500 a gutt 10.000 pro Joer, da stellen déi Kontrollen iwwert d'Grenz ëm 30% vu sämtleche Kontrollen duer. Dat heescht, Kontrollen an deenen Nopeschlänner.

Et ass also net en Accord, dee just de Contrôle des malades, ob dat elo iwwer e franséischen oder däitschen oder belschen Dokter ass, dee kuckt, ob d'Maladie wierklech do ass oder net, oder ob et de Contrôle administratif ass, mä et geet doriwwer eraus. Et ass eng géigesäiteg Ënnerstützung, déi hei ënnerschrifwe ginn ass a Saache Sécurité sociale, déi e Schratt méi wäit geet, wéi dat, wat souwisou am Koordinatiounsreglement 883 tëschent den europäesche Partner festgeluecht ass. An de Sënn do dervun ass, dass ee sech hëllef, fir Frauden an aller Hisiicht an der Sécurité sociale kënnen feststellen an ze évitéieren.

An ech muss lech soen, dass och an der Sécurité sociale, wat e solidairesche System ass, et noutwendeg ass, dass ee sech ëm Abusë këmmert. A just ëm Abusë geet et. Et geet net drëm

hei, fir Hexejuegd ze maachen op Kranker, well et ass zu Recht ënnerstrach ginn, dass Lëtzebuerg zwar eng Evolutioun am Krankestand an deene leschte Joren hat, awer nëmmen eng lichter Evolutioun, a vis-à-vis vun deenen dräi Nopeschlänner en däitlech méi niddrege Krankestand huet, iwwer Joren elo gekuckt. Mir leien en Delta vun engem bis 2% vun eisen Nopeschlänner ewech, an dat, obwuel dass mer mëtten an enger Kris sinn.

Keng Hexejuegd, well - an dat gëtt heiansdo vergiess - bal d'Halschent vun deene Leit, déi schaffen, ni eng Ënnerbriechung am Joer vun hirer Aarbecht weint Krankheet hunn.

Et gëtt ëmmer gesot, si melle sech alleguer krank. Dat ass ganz reduktiv. Bal d'Halschent vun deene Leit, déi schaffen, melle sech an engem Joer net krank. Dann hu mer déi normal Evolutioun, a mir hunn awer och, mir hunn awer och, an et sinn der eng Rei vun eis heibannen, déi sécher net als Sklavendreiwer bekannt sinn, mä déi et an hirem eegene Betrib erlieft hunn, dass heiansdo méindes, freides d'Zuel vun den Eendagskrankeschäiner méi héich ass wéi mëttwochs oder donneschdes. Wann dat eng Kéier oder zweemol oder dräimol virkënn, dann ass dat nach eppes Normales. Wann dat awer op eemol fofzegmol am Joer virkënn, da muss ee sech dorëms këmmere.

An dann - jo, ech fänken do domat un, wat ech wëll -, wat den Dokter Colombara gesot huet, well dat, wat e festgestallt huet, dat ass am meilleur des mondes vläicht d'Realitéit mat deem Dokteschstand, wou et net ee schwaarzt Schof dobäi géif ginn, mä an dëser Welt ass et awer lichter aneschters, an do gëtt et déi eng bei den Assuréeen, déi heiansdo luussen - an dat ass net d'Regel -, an da gëtt et déi aner bei der Dokterschaft, déi heiansdo deenen hëllefen, déi luussen. An dat kënnen mer op Statistike feststellen.

A wann den Dokter Colombara, dee säi Berufsstand jo och kennt, éierlech wier, da géif e soen, de Gros, den absolute Gros vun den Doktere maachen dat mat Droiture an no hirem beschte Wëssen a Gewëssen, mä et gëtt der awer och, déi bal just nëmmen dat maachen a quasi net méi intervenéieren an der normaler Behandlung vun de Kranken. An do gëtt et en Accord tëschent der Dokterschaft an der CNS. Wann een e gewëssene Prozentsaz bei senger Patientèle iwwer Krankschreiwungen iwwerschréit, da gëtt een zumindest suspekt, an dat sinn net elo fënnf oder 10%, mä dat si 60, 70, 80 oder 90% vun deene Patienten, déi bei engem laanschkommen, déi krankgeschriwwen ginn.

Bon, Dir erlaabt mer, dass ech mer do Froe stellen, a wann Dir lech keng Froe stellt, froen ech mech, a wat fir enger Welt dass Der lieft.

Ech mengen, dass dat heiten net e Gesetz ass, fir deenen éierleche Leit e schlecht Gewëssen ze maachen, mä eng Sécurité sociale, déi ob d'Solidaritéit baut, brauch och e Minimum u Contrôle. An där beschtméiglecher Welt bräicht een déi net, mä mir sinn nach leider net an där beschtméiglecher Welt ukomm. Da muss een déi éierlech schützen doduerch, dass een heiansdo deenen Onéierleche kann e bëise Fanger maachen.

A wéi gesot, et ass schrecklech reduktiv, wann een deen Accord hei just duerch de Brëll vun dem Contrôle gesäit. Et ass en Accord, deen an enger gudder Kollegialitéit mat de franséischen Autoritéiten ausgeschafft ginn ass, an et ass en Accord, deen net nëmmen an eng Richtung spillt, mä an déi zwou Richtunge spillt.

Als Beispill: Wann een hei Prestatiounen kritt, ob dat sozial Prestatiounen sinn oder ob dat de Chômage ass, an et géif ee gläichzäiteg iwwert d'Grenz voll schaffen, ma da stellen ech mer d'Fro, ob een dat einfach esou kann hinuelen oder ob een da muss aktiv ginn. Oder vice versa, wann een a Frankräich géif Chômage kréien an hei géif voll schaffen, an d'Autoritéite froen eis ëm Assistance, da fannen ech dat normal, dass een déi Saach nokucke geet an dat net als Hirngespinnst duerstellt.

Voilà, Här President, ech mengen, dass deen Accord hei en anstännegen Accord ass, an ech géif mer wënschen, dass mer en ähnleche mat eisen aneren Nopeschlänner kéinte schléissen.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Gesondheitsminister. Domadder wiere mer um Enn vun der Diskussioun a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6422 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

(Interruption)

Dat gëtt notéiert.



De Projet de loi 6422 ass ugehall mat 58 Jo-Stëmme géint zwou Enthaltungen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Scheuer), Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Claude Meisch), MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner (par M. André Bauler);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Félix Braz), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

M. Jacques-Yves Henckes.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombero et Serge Urbany.

Wëllt ee seng Abstentioun begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6488 iwwert de Bau vun engem Lycée zu Clierf. D'Riednerzäit ass hei nom Modell 1 festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Eicher, Bauler, Haagen, Gira a Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

11. 6488 - Projet de loi relatif à la construction d'un lycée à Clervaux

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Lucien Clement** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen, Dir Hären, ech hunn haut d'Eier, lech dann och nach de Rapport vun der Nohaltegkeetskommissioun iwwert de Gesetzprojet 6488 virstellen. Et geet elei ëm de Bau vun deem neie Lycée zu Clierf.

Virewech kuerz d'Antécédenten: De Projet gouf de 16. Oktober 2012 vum Nohaltegkeetsminister an dem Infrastrukturminister, dem Här Claude Wiseler, hei an der Chamber déposéiert. De Statsrot huet säin Avis den 13. November ofginn. Déi zoustänneg Kommissioun huet mech dann den 21. November als Rapporteur zu deem Gesetzprojet genannt. Doropshin huet d'Kommissioun souwuel de Projet wéi och den Avis vum Conseil d'État den 20. Dezember examinéiert an de schréffleche Rapport ass an der Sitzung vum 16. Januar 2013 ugehall ginn.

Här President, wéi et de Plan directeur sectoriel «Lycées» virgesäit, solle mëttel- a laangfristeg déi néideg Schoulcapacitéite geschafe ginn an déi schoulesch Offer dezentraliséiert a méi regionaliséiert ginn. Dëse Plang wëllt och, datt d'Schoule méi attraktiv gestalt solle ginn, notament duerch e bessert Ubannen un den öffentlichen Transport, an d'Capacitéit vun de Schoulgebaier soll optimiséiert ginn.

De Kanton Clierf huet am Norde vum Lëtzebuerger Land u sech déi klengste schoulesch Offer. Een neie Lycée ass also néideg a sécher och méi wéi justifiéiert. Eent vun den Ziler ass et, wéi ech scho virdru gesot hunn, fir d'Distanz tëschent Schoul a Awunnergemeng vun de Schüler ze kierzen. Mat deem neie Gebai wäerten dann och déi Leit aus dem héijen Norden e Lycée an hirer Wunnegéigend zur Verfügung hunn.

Tëschent de Joren 2000 an 2011 gouf et eng regelméisseg Erhéijung vun der Awunnerzuel am Kanton Clierf, ergo och vun de Schülerinscriptiounen. Sou hu sech zënter 2000 bis haut landeswäit insgesamt 8.056 Schüler méi ugemellt, dat ënner anerem bedéngt duerch d'Gebuertserhéijung an de steigende Migrationszoufloss, awer och duerch eng Verlängerung vun der obligatorescher Schoulzäit.

Här President, et gouf schonns méi laang vun deemem Projet geschwat; fir d'éischte Kéier 2005

am Regierungsrot. Eng Etüd huet gewisen, datt et e seriöse Besoin an där Regioun vum Land a puncto Secondaire gëtt. Déi politesch Responsabel vum Pôle Nord ënnerstëtzen dëse Projet duerfir och mat ganz vill Vehemenz an Intéressi.

De Plan directeur sectoriel «Lycées» gesäit déi prioritär Rekrutierungszon mat de folgende Gemenge vir: Dat ass selbstverständlech Clierf, Konstern, Hengescht, Housen, Munzen, Elwen, Wäisswampech, Wëntger a Kiischpelt. D'Awunnerzuel an där Zon, also an all deene Gemengen, klëmmt zimlech rasant erop. Sou goufen am Joer 2011 am Ganze 17.776 Awunner gezielt, eelef Joer virdru waren et der 14.599.

D'Entwécklung an de Schoule geet an déiselwecht Richtung mat engem lichte Réckgang 2010, deen zënterhier praktesch awer net méi variéiert huet. 2011 hu sech an där Zon 1.508 Schüler ageschriwwen, wat de bis dohi maximale Potenzial ausmécht.

All Gemenge vum Kanton si mat Clierf via öffentlichen Transport verbonden. E grouss Virdeel fir de Lycée zu Clierf ass säin direkten Utschloss dann och un d'Eisebunnsnetz. D'Parzell vum Lycée ass 3 ha an 3 a grouss. Deen neie Lycée wäert eng Capacitéit vun ronn 800 Schüler hunn. Dëse Lycée wäert et erméiglechen, datt d'Schoulen zu Wolz an zu Ettelbréck deemno dann och kënnen entlaascht ginn.

An deemem zu Clierf geplangten neie Lycée ginn all Formatiounen de Besoinen entsprechend proposéiert, bis op d'Ausnahm vu verschiddene méi spezielle Formatiounen, wéi zum Beispill d'Hôtellerie, d'Agrarformatioun, d'Konstruktioun an Habitat.

Esou wéi bal an all aneren neie Lycéeën elei am Land bitt och de Lycée Clierf an enger éischter Phas eng ënnescht Divisioun vum Secondaire un souwéi déi ënnescht Cyclé vum Technique an de Régime préparatoire. Et sinn am Ganze 34 Klasse virgesinn, dovunner 26 fir den Technique, dat heescht Cycle inférieur, an aacht Klasse fir de Classique, Division inférieure.

Wat d'Klassesäll ugeet, gëtt et Raim vu 60 bis 70 m², verschidden Ateliers artistiques, e Musiksaal, eng Salle polyvalente, verschidde Bios-, Geos-, Geschichts-, Informatik-, Chimies- a Physikssäll souwéi Sportssäll an eng Schwämm. De Ministère de l'Éducation nationale huet a sengem Bauprogramm verschidde Strukturen virgeluecht, déi fir eng optimal Ausrichtung vun deene verschiddenen Type vu Säll am Schoullkomplex surger sollen.

D'Schoulgebai soll folgendermoosse strukturiéiert ginn: Eng Structure d'enseignement mat deenen eenzelne Modullen, eng Structure administrative fir d'Direktiounsekretariat, de Konferenzraum an esou weider, eng Structure d'accueil fir d'Kantin, d'Bibliothéik, en Openthaltsraum an nach Sportsinfrastructure mat deenen entspreichende Säll an och Terrainen, eng Schwämm a schlussendlech eng extern Anlag fir de Schoulhaff, de Préau an d'Busquaien, eng Gréngzon an e Parking fir Autoen a Véloen.

Wat de Projet pédagogique ugeet, wëllt de Ministère, datt d'Encadrement vun de Schüler de ganzen Dag vu moies aacht bis owes sechs assuréiert soll ginn. De Site, op deem den neie Clierfer Lycée geplangt ass, läit am nördleche Quartier vu Clierf um alen Industriegelänn ënnen am Dall, dee bis 2007 vun der Firma CTI Systems beluecht gouf. Dëse Site ass westlech an östlech vun Hiwwele geschützt an den Dall verleeft deemno an déi béid aner Richtunge Süden an Norde weider. D'Clierf fléisst op där östlecher Säit laanscht souwéi och d'Zuchschinnen, déi sech do befannen. D'Clierfer Gare läit ausserdeem ganz no. Op westlecher Säit verleeft d'N18, südlech läit den Terrain vun der aler Industriehal Synplants.

Déi al Gebaier vun der CTI-Firma goufe viru Kuerzem ofgerappt. Et muss nach eng Sanéierung op verschiddene Plaze vum Terrain do gemaach ginn. Dorëms muss de Stat sech këmmern. De Site, op deem den neie Lycée geplangt ass, gehéiert effektiv zënter 2007 dem Stat. De Site, deen als Zone des bâtiments publics agestuft ass, huet wéi ech scho virdru erwähnt hunn, eng Fläch vun 3,03 ha an ass mat der Nummer 687/2922 am Kadaster enregistriert.

D'Terrainen an der Noperschaft gehéieren der Gemeng, den CFL, dem Syndicat Sicler, dem Stat an de Ponts & Chaussées. D'Etüd iwwert d'Architektur huet och de bestehenden Iwwerschwämmungsrisiko matanalyséiert a verschidde Virsiichtsmoossname goufen an där Etüd och festgeluecht.

D'Quaie fir d'Busse sinn, wéi ech schonns mentionéiert hunn, um Site selwer. D'Schwämm huet u sech eng duebel Funktioun fir d'Schoul a fir de Public. Des Weideren steet hei e Parking vun 68 Plazen zur Verfügung. Fir déi praktesch Detailler vun där duebeler Notzung vun der Piscine mécht de Stat dann och mat der Gemeng,

oder wäert de Stat dann och mat der Gemeng eng Konventioun aushandelen.

Et ass och iwwer een eegent Identitéitskonzept nogeduecht ginn. Zum Beispill soll de Lycée sech a säin natierlechen urbanisteschen Environnement op eng positiv an attraktiv Manéier integréieren. E gesécherte Foussgängerwee vum Lycée bis bei d'Gare soll den Accès zum ganze Schoullkomplex erméiglechen. Et gëtt och iwwert d'Iddi diskutéiert, e Konzept fir d'Mobilitéé douce ze entwéckelen, fir datt d'Schüler encouragéiert ginn, méi ze Fouss oder verstärkt och mam Vélo bis an d'Schoul ze kommen.

Fir d'Konstruktioun selwer vum Lycée gëtt modernt an nohaltegt Material benotzt, dat en einfachen Entretien duerno och erméiglecht an och energiespuerend an ëmweltfrëndlech ass.

À propos Energie: Hei gëtt dem Stat seng Strategie och gewëssenhaft ëmgësat an un déi aktuell Normen ugepasst. D'Prinzipie vun der Nohaltegkeet ginn hei no deem neieste Stand respektéiert a selbstverständlech och ëmgësat. Den neie Lycée wäert eng Performance énergétique vun der Klass A kréien. D'Efficacité énergétique thermique kritt d'Klass C.

Et gëtt hei eng Kombinatioun vun zwee verschiddenen Entlüftungssystemer virgeschloen, déi eng mechanesch an déi aner eng natierlech. Dat wäert derzou féieren, datt d'Gebai eng ideal Innentemperatur an och eng ganz gutt Loftqualitéit soll kréien.

Et sinn och Solarzelle virgesi fir d'Produktioun vun Hëtzt. Sou ginn also iwwerflësseg CO₂-Emissiounen vermieden, notament fir waarmt Waasser an och fir d'Heizung.

D'Kantin ka 400 Schüler empfänken, dat awer an zwee getrennte Servicier, also zweemol 200. Wat d'Detailler elo vun der Infrastruktur ubelaangt, déi si ganz prezis am Exposé des motifs erkläert.

Ier ech lech nach vum Avis vum Conseil d'État schwätzen, kommen ech elo awer nach virdrun zum finanzielle Volet. Laut den Indikatiounen vum Devis estimatif vum Mäerz 2012 leien d'Käschte fir de Bau bei 75.450.000 Euro mat der TVA. Hei muss ee soen, datt fir de Sportskomplex 6,2 Milliounen doranner enthalte sinn an dofir gebraucht ginn. Verbrauchs- an Entretenungskäschte ginn op 13.245.000 Euro d'Joer geschat.

Här President, de Statsrot huet säin Avis de 15. November ofginn. E stëmmt deem Gesetzesprojet zou, andeems datt e betount, datt d'Zil vum neie Lycée zu Clierf doranner besteet, fir d'schoulesch Offer am Land besser ze verdeelen, virun allem an deene Regiounen, wou e seriöse Besoin besteet, wéi zum Beispill am Norde vum Land. De Statsrot stellt sech och zefridde mam Rapport iwwert d'Architektur an iwwert de Choix vum Baumaterial an och iwwert d'Synergiefunktioun vun der Schwämm.

De Statsrot mécht allerdéngs eng Bemierkung iwwert d'Schülercapacitéit. Am Plan directeur sectoriel «Lycées» steet, datt de Maximum bei 1.508 Schüler am Kanton läit, all Cyclen zesummegehall. Or, am Gesetzesprojet gëtt awer vun 800 Schüler fir de Cycle inférieur geschwat.

De Statsrot stellt sech also d'Fro, ob d'Auteurs vum Projet an enger Optik handelen, fir e Lycée ze bauen, dee sech nëmmen op d'Cycles inférieurs vu Classique an Technique limitéiert. An deem Fall missten dann d'Schüler duerno trotzdeem an en anere Lycée eriwuerwiesselen.

De Statsrot ass der Meinung, datt et dann administrativ gesi méi effikass a gönschteg wier, aus deem neie Lycée eng Annex vun engem anere Gebai ze maachen, esou wéi d'Mierscher Annex vum Dikrecher Lycée. An der Kommissioun hu mir awer festgestallt, datt dës Kritik net justifiéiert ass, well d'Offer vum Lycée op iewescht Klassen a Funktioun vun der Awunnerzuelentwécklung ausgeweit ka ginn. Hei dierft eng Extensioun ouni gréisser Problemer méiglech sinn.

D'Administration des Bâtiments publics huet preziséiert, datt eng méiglech Extensioun vum Gebai mat ageplangt ass an datt de Stat elo kierzlech d'Parzell vun der Gesellschaft Synplants ofkaf huet. Dësen Terrain ass iwwregens och schonn als Zone des bâtiments publics ausgewisen. D'Kommissioun huet also zrëckbehalen, datt deen neie Clierfer Lycée onofhängeg gëtt an datt e keng Annex vun engem anere Lycée wäert ginn.

Här President, wa mir haut dëse Projet stëmmen, ass et méiglech, datt d'Aarbechte fir den neie Lycée 2014 uginn an an deem Fall wier de Bau normalerweis Enn 2017 fäerdeg. Als Rapporteur denken ech oder, besser gesot, wënschen ech mir, datt dëse Projet eng grouss Zoustëmmung heibanne kritt. Et ass e wichtege Projet, fir déi schoulesch Offer ze verbessern, mä och e wichtege Projet fir déi ganz Regioun ëm an am Clierfer Kanton.

Ech soe Merci all deenen, déi un deemem Projet matgeschafft hunn. An ech soe Merci fir d'No-lauschteren an ech ginn, wéi kann et aneschtters sinn, den Accord vun der CSV-Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur. Als éischte Riedner ass den Här Emile Eicher agedroen. Här Eicher, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Emile Eicher** (CSV).- Här President, léif Kolleginnen a Kollegen, mat deemem Projet, deen dräi Artikelen ëmfaasst an nëmme siwen Zeile laang ass, wäert sech d'Zukunft vun der Nordspëtzt vun eise Land bedeitend verännern. Dësen neie Lycée wäert d'Liewensqualitéit vun eise Kanner a Jugendlechen e gutt Stéck verbessern.

Ech weess net, ob Dir et wësst, mä d'Kanner, déi vun Huldang op Dikrech an de Lycée wëllen, déi brauchen am Moment eng Stonn an 20 Minuten, mussen zweemol ëmsteigen, an dat zweemol am Dag!

► **M. Camille Gira** (*déi gréng*).- Dat ass dee sougenannten „Postkutschenzäitalter“!

► **M. Emile Eicher** (CSV).- Net vill besser geet et ville Kanner aus den Dierfer ronderëm. Si bräichten dës Zäit awer batter néideg fir Hausaufgaben, Sport, Fräizäit a Familjeliewen. Dëse Stress ass och schlecht fir hir Gesondheet a fir hire Succès an der Schoul. Eise kleng Lycée fir maximal 800 Schüler bitt an Zukunft déi bescht Viraussetzung fir eng perséinlech Betreuung vun alle Kanner, wou keen anonym bleift.

Här President, mam Clierfer Lycée entstinn eng Rei vun neien héichwärtigen Aarbechtsplazen, déi an deemem Mooss douewen zimlech rar sinn. Ronderëm de Lycée erwaarde mir eis eng nei Dynamik, wou nei Betriber eng Chance kréien, sech ze entwéckelen an domadder zur Stärkung vum Centre de développement et d'attractivité vu Clierf bäidroen ze kënnen.

Well et am Clierfer Kanton déi meeschten Industrieaarbechtsplaze pro Awunner an eise Land pro Kapp gëtt, wësse mir, datt et immens wichteg ass fir d'Zukunft vun dëse Firmen, wann net nëmmen déi finanziell, steierlech an aarbechtsrechtlech Konditiounen stëmmen, mä och dat soziaalt, medezinescht, kulturellt a sécher och dat schoulescht Ëmfeld attraktiv ass. A wann et besonnesch drëm geet, fir nei Investitiounen an dëser Regioun ze maachen, sinn dat Argumenter fir d'Zukunft. An deemem Sënn gëtt den neie Lycée e wichtege Mosaiksteen fir eis wirtschaftlech Entwécklung an dréit zu de weiche Standuertvirdeeler vun eiser Regioun bäi.

Dëse Lycée ass awer net de Lycée vun der Clierfer Gemeng, mä de Lycée vum Clierfer Kanton an doriwwer eraus. Nach bei kengem Projet, an eiser Géigend op jidde Fall, hu mir esou vill Zoustëmmung fonnt, wéi dat och d'A.s.b.l. De Clierer Kanton bewisen huet mat 4.000 Ënnerschrëften, déi si gesammelt hunn.

Déi konstant Ënnerstëtzung vun de betroffene Gemengen, Wëntger, Elwen, Wäisswampech, de Fusiounsgemenge Park Housen, Kiischpelt an och Clierf hu mat hirem fläissege Lobbyismus bei der Regierung sécherlech gehollef, datt mir haut dëse Projet de loi virleien hunn. Hinne alleguerten e grouss Merci!

Kolleginnen a Kollegen, eis Bevölkerung am Clierfer Kanton ass an de leschten zielef Joer ëm knapp en Drëttel gewuess an huet domadder sämtlech Prognosen aus dem Plan sectoriel «Lycées» bäi Wäitem iwwertraff. Duerfir sollte mir eis all Dieren oplossen, eis un dës rasant Entwécklung unzepassen, a wann et sech weist, och dëse Lycée op déi héich Klassen auszuweisen. Et ass virauer scho gesot ginn: Deen noutwendegen Terrain ass scho kaaft ginn op dem Site vun der Setzgromperengenossenschaft a kann och dofir genotzt ginn.

D'Gemeng Clierf wäert ouni ze zécke sech den Ufuerderung vum Lycée stellen. Sou muss zum Beispill en neie Kollektor duerch déi ganz Uertschaft gezu ginn, fir dës nei Gebaier unzuschleissen. Mir sinn och derbäi, eng Mobilitééstudéi ze maachen, fir datt eis Kanner sécher ze Fouss vun der Gare bis an den Zentrum goe kënnen, ouni sech mussen duerch de Verkeier ze schloen.

Mat de Responsabele vum Clierfer Lycée wënsche mir eis als Regioun eng kreativ a konstruktiv Zesummenaarbecht, an dat mat alle sozialen, kulturellen a wirtschaftlechen Acteuren, fir zesummen eng gesond Entwécklung vun der Nordspëtzt weiderzedreiven.